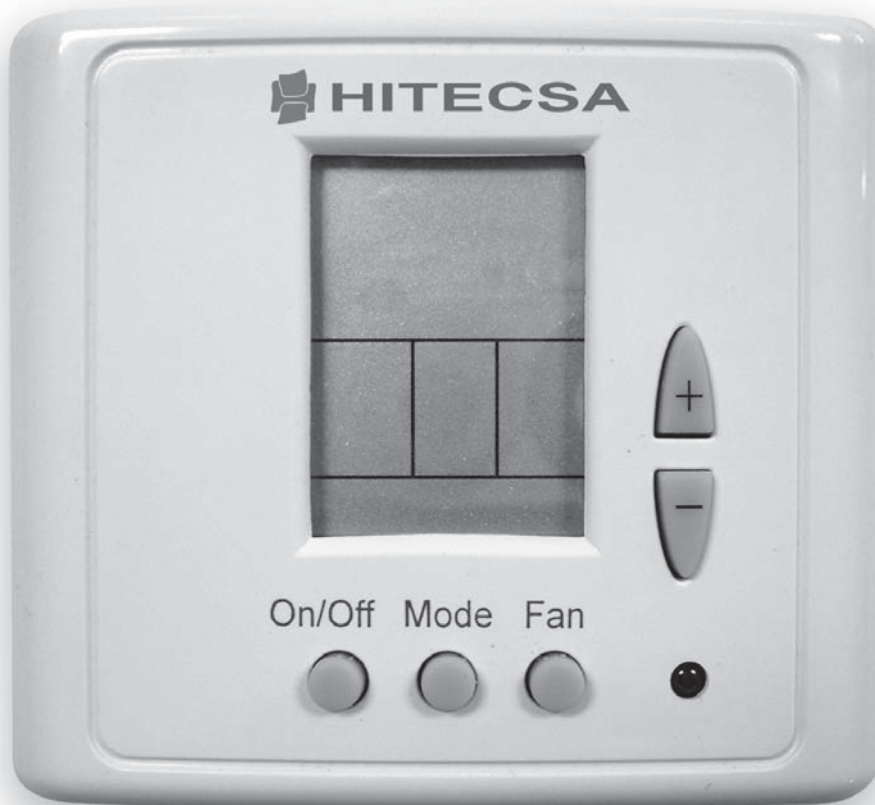




HITECSA
AIRE ACONDICIONADO

Mando ETN
Controller ETN
Commande ETN



MANUAL DEL USUARIO
USER'S MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR



INDICE	Página	INDEX	Page	SOMMAIRE	Page
Descripción, aplicación y características	3	<i>Description, application and features</i>	3	<i>Description, application et caractéristiques</i>	3
Dimensiones, instalación eléctrica	4	<i>Dimensions, wiring</i>	4	<i>Dimensions, installation électrique.....</i>	4
Pantalla	4	<i>Display</i>	4	<i>Écran</i>	4
Funcionamiento	5, 6	<i>Operation</i>	5, 6	<i>Fonctionnement</i>	5, 6
Errores y avisos	7	<i>Problem and warning</i>	7	<i>Erreur et avertissement.....</i>	7
Nota para el instalador	8	<i>Advise for the installer</i>	8	<i>Notice pour l'installateur</i>	8

DESCRIPCIÓN, APLICACIÓN Y CARACTERÍSTICAS / DESCRIPTION, APPLICATION AND FEATURES / DESCRIPTION, APPLICATION ET CARACTÉRISTIQUES

DESCRIPCIÓN:

El mando ETN es un controlador de pared. Dispone de una Pantalla de Cristal Líquido (LCD). El controlador envía instrucciones a un panel de control (PCB) ubicado en la unidad de acondicionamiento de aire. En caso de un corte de energía mantiene actualizada la integridad de los datos de control.

CARACTERÍSTICAS:

El mando ETN permite controlar las siguientes funciones:

- Selección Frío/Calor/Automático.
- Selección de la velocidad del ventilador Automático/Alta/Media/Baja (Sólo para modelos FTBZ 171 hasta 501).
- Rango de regulación de la temperatura: de 10°C a 30°C.
- Pantalla de temperatura del local.
- Dispone de jumper para seleccionar la sonda de temperatura (mando o placa).
- Selección del modo ventilador: continuo / auto-ventilador.
- Incluye control de desercarche.
- Incorpora protección anti-hielo y contra sobrecarga.

DESCRIPTION:

The controller ETN is a wall mounted wired controller. It has a Liquid Crystal Display (LCD). The controller sends instructions to a control board (PCB) residing in the air-conditioning unit. In the event of a power failure will maintain the integrity of the control's data.

FEATURES:

The ETN control allows you to control the functions given below:

- *Cool/Heat/Auto modes.*
- *Auto/High/Medium/Low fan speed selection (Only for with models FTBZ 171 to 501).*
- *Temperature setting ranging from 10°C to 30°C.*
- *Room temperature display.*
- *It has a jumper to select the temperature detector (remote or lever).*
- *Fan mode selector: continuous / auto-vent.*
- *Includes a defrosting control.*
- *Incorporates protection against frost and overloads.*

DESCRIPTION:

La commande ETN est un contrôle mural. Elle est dotée d'un écran à cristaux liquides (LCD). La commande envoie les instructions à un panneau de contrôle (PCB) situé dans l'unité d'air conditionné. En cas de coupure de courant auxiliaire maintiendra l'heure réelle et l'intégrité des données de contrôle.

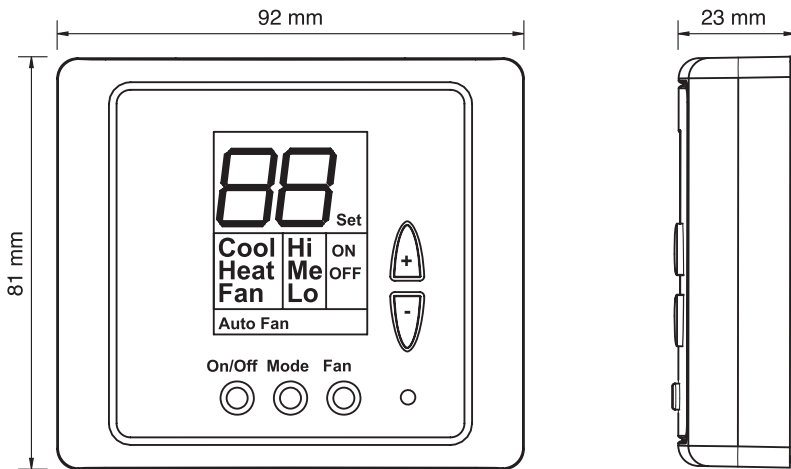
CARACTÉRISTIQUES:

La commande ETN permet le contrôle des fonctions suivantes:

- *Froid/Chaud/Automatique.*
- *Sélection de la vitesse du ventilateur Automatique/Grande/Moyenne/Faible (seulement pour les modèles FTBZ 171 à 501).*
- *Régulation de la température de 10°C à 30°C.*
- *Écran de température du local.*
- *Sélection de la sonde de température par une bretelle (commande ou plaque).*
- *Sélection du mode ventilateur : continu / auto-ventilateur.*
- *Contrôle de dégivrage.*
- *Protection antigel et contre surcharge.*

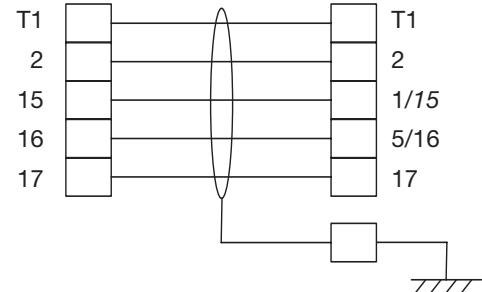
DIMENSIONES, INSTALACIÓN ELÉCTRICA / DIMENSIONS, WIRING / DIMENSIONS, INSTALLATION ÉLECTRIQUE

DIMENSIONES / DIMENSIONS / DIMENSIONS



Cable entre unidad exterior e interior de 10 hilos.
10 wire cable between outdoor and indoor unit.
Câble de 10 fils entre unités intérieure et extérieure.

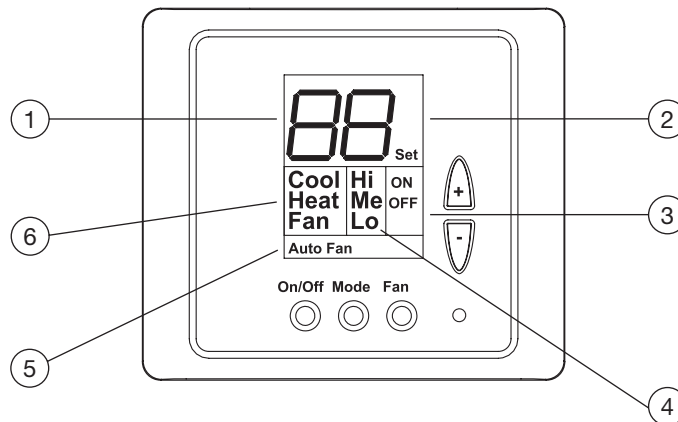
INSTALACIÓN ELÉCTRICA
WIRING
INSTALLATION ÉLECTRIQUE



Nota: Distancia máxima 15 metros.
Note: 15 metres maximum distance.
Note: Distance maximale 15 mètres.

Cable apantallado de 0,5 x 5.
Shielded wire of 0,5 x 5.
Câble blindé de 0,5 x 5.

PANTALLA / DISPLAY / ÉCRAN

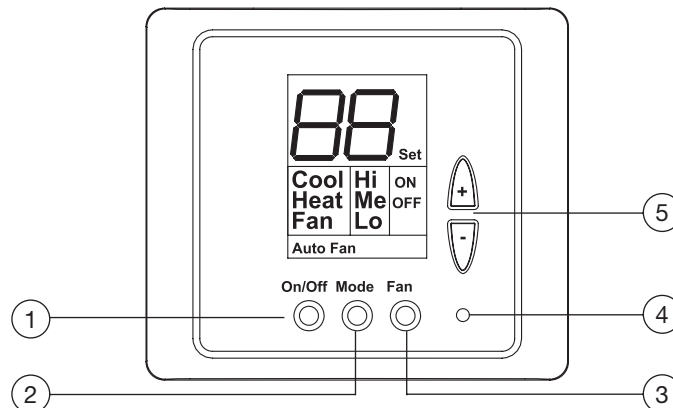


1. Pantalla de **Programación de la temperatura** y de temperatura real. Visualiza la programación o la temperatura del local.
2. Pantalla **temperatura de consigna**. Se visualiza al modificar la temperatura de consigna con la pantalla de programación.
3. Pantalla **estado máquina**. Se visualiza el estado de la máquina en ese momento.
4. Pantalla de **velocidad del ventilador**. Visualiza la programación de la velocidad del ventilador. (Automática/Alta/Media/Baja).
5. Pantalla **modo ventilador**. Se visualiza el modo de ventilador escogido en ese momento.
6. Pantalla de **Modo de Funcionamiento**. Visualiza el modo actual de funcionamiento.

1. **Set Temperature or Room Temperature Display.**
Display the set or room temperature.
2. **Temperature set display.**
Displays the temperature set with the programming display.
3. **Unit status display.** Displays the unit's current status.
4. **Fan Speed Display.**
Displays the fan speed setting. (Auto/High/Medium/Low).
5. **Fan mode display.**
Displays the current fan mode.
6. **Operation Mode Display.**
Displays the current mode of operation.

1. **Écran Programmation de la température et température réelle.**
Indique la programmation ou la température du local.
2. **Écran Affichage de la température de consigne.** S'affiche lorsqu'on modifie la température de consigne sur l'affichage de la programmation.
3. **Affichage état de la machine.**
On visualise l'état de la machine.
4. **Écran Vitesse du ventilateur.** Indique la programmation de la vitesse du ventilateur. (Automatique/Grande/Moyenne/Faible).
5. **Affichage mode ventilateur.**
On visualise le mode ventilateur choisi.
6. **Écran Mode de fonctionnement.**
Indique le mode de fonctionnement actuel.

FUNCIONAMIENTO / OPERATION / FONCTIONNEMENT



1. ON/OFF.

- Para iniciar el funcionamiento: cuando la unidad esté desconectada, presionar el botón ON/OFF.
- Para detener el funcionamiento: cuando la unidad esté conectada, presionar el botón ON/OFF.

2. Selección.

Presionar el botón MODE para seleccionar el modo de funcionamiento deseado: Frio (Cool), Calor* (Heat), Automático (Cool+Heat) y Ventilación (Fan). La pantalla mostrará el modo seleccionado.

* Calor solamente en unidades de bomba de calor o con opcional de calefacción eléctrica o batería de agua caliente.

3. Ventilador. Con este botón podemos gobernar 2 funciones distintas: la velocidad del ventilador y el modo de dicho ventilador.

- **Velocidad Ventilador.** Presionar el botón FAN para seleccionar la velocidad del ventilador deseada: Baja (Lo), Media (Me), Alta (Hi) o Automática (Lo+ Me+ Hi).

- **Modo Ventilador.** Podemos seleccionar 2 tipos de modos de ventilador: Continuo y auto-ventilador.

Continuo (Fan): El ventilador trabajará continuamente, aunque la máquina llegue a la temperatura de consigna.

Auto-ventilador (Auto Fan): El ventilador trabajará cuando la máquina esté funcionando. Si llega a la temperatura de consigna parará la unidad y el ventilador dejará de funcionar.

Para cambiar de modo de ventilador, hemos de presionar el botón. Fan durante 6 segundos.

NOTA: en el modo de funcionamiento ventilación (Fan), no disponemos de la opción auto-ventilador.

4. LED receptor mando infrarrojos.

5. Programación de la temperatura.

- La temperatura oscila entre 10 °C a 30 °C.
- Cuando presione el botón de programación de la temperatura, se visualizará la programación de la temperatura durante 3 segundos. Después, la temperatura del local se visualizará.

1. ON/OFF.

- Starting operation: When the unit is off, press the ON/OFF button.
- Stopping operation: When the unit is on, press the ON/OFF button.

2. Selection.

Press MODE button to select the desired operation mode: Cool, Heat*, Automatic (Cool+Heat) and Fan. The selected mode will appear on the display.

* Heat is only available in heat pump units and units with an electric heating or hot water battery option.

3. Fan. Use this button to choose between 2 different operations: fan speed and fan mode.

- **Fan Speed.** Press the FAN button to select the desired fan speed: Lo, Me, Hi or Automatic (Lo+ Me+ Hi).

- **Fan Mode.** You can select 2 different fan modes: Continuous and auto-vent.

Continuous (Fan): The fan will work continuously, even when the unit reaches the set temperature.

Auto-vent (Auto Fan): The fan will work when the unit is in operation. When it arrives at the set temperature, the unit will stop and the fan will stop moving.

To change the fan mode, press down on the Fan button for 6 seconds.

NOTE: The auto-vent mode is not available in the Fan mode.

4. Receiver LED of infrared control.

5. Set Temperature.

- Press this button to set the temperature. By pressing up or down once, temperature changes by 1°C.
- The temperature ranges from 10 °C to 30 °C.
- When set temperature button is pressed, the set temperature will be displayed for 3 seconds. After that, room temperature will be displayed.

1. ON/OFF.

- Mise en marche: Quand l'unité est à l'arrêt, appuyer sur la touche ON/OFF.
- Arrêt: Quand l'unité est en marche, appuyer sur la touche ON/OFF.

2. Sélection.

Appuyer sur le poussoir Mode pour sélectionner le mode de fonctionnement voulu : Froid (Cool), Chaleur* (Heat), Automatique (Cool+Heat) et Ventilateur (Fan). L'affichage montrera le mode sélectionné.

* Chaleur seulement dans les unités de réversible ou en option avec chauffage électrique ou accumulateur d'eau chaude.

3. Ventilateur. Avec ce poussoir on peut contrôler 2 fonctions différentes: la vitesse du ventilateur et le mode de ce ventilateur.

- **Vitesse Ventilateur.** Appuyer sur le poussoir FAN pour sélectionner la vitesse du ventilateur voulue : petite (Lo), Moyenne (Me), Grande (Hi) ou Automatique (Lo+ Me+ Hi).

- **Mode Ventilateur.** On peut sélectionner 2 types de modes de ventilateur: Continu et auto-ventilateur.

Continu (Fan): Le ventilateur fonctionnera continuellement, même si l'appareil atteint la température de consigne.

Auto-ventilateur (Auto Fan): Le ventilateur fonctionnera lorsque l'appareil est en marche. S'il atteint la température de consigne l'unité s'arrêtera et le ventilateur ne fonctionnera plus.

Pour changer le mode de ventilateur, il faut appuyer sur le poussoir Fan pendant 6 secondes.

NOTE: au mode de fonctionnement ventilation (Fan), on ne dispose pas de l'option auto-ventilateur.

4. Récepteur LED de la commande infrarouge.

5. Programmation de la température.

- Appuyer sur cette touche pour programmer la température. Une pression en haut ou en bas modifie la température de 1°C.
- La température oscille entre 10 °C et 30 °C.
- Quand on appuie sur la touche de programmation de la température, cette dernière apparaît pendant 3 secondes. Ensuite, la température du local apparaîtra.

FUNCIONAMIENTO DE LOS PUNTOS DE CONSIGNA EN EL MANDO ETN / OPERATION OF THE SET POINTS IN THE ETN CONTROL / OPERATION DES POINTS DE CONSIGNE POUR LE CONTROLEUR ETN**MODO CALOR (HEAT)**

Durante el funcionamiento normal de la unidad, habiendo seleccionado un punto de consigna (Tc):

El compresor parara cuando en el local se detecte una temperatura igual a Tc+1°C.

El compresor arrancara cuando en el local se detecte una temperatura igual a Tc-1°C.

MODO FRÍO (COOL)

Durante el funcionamiento normal de la unidad, habiendo seleccionado un punto de consigna (Tc).

El compresor parara cuando en el local se detecte una temperatura igual a Tc-1°C.

El compresor arrancara cuando en el local se detecte una temperatura igual a Tc+1°C.

MODO AUTOMÁTICO (COOL+HEAT).

Durante el funcionamiento normal de la unidad, habiendo seleccionado un punto de consigna Tc.

El compresor parará cuando en el local se detecte una temperatura igual a la Tc.

El compresor arrancará cuando en el local se detecte una temperatura igual a:

Frio Tc + 2°C

Calor Tc - 2°C

HOT MODE (HEAT)

During normal operation of the unit, having selected a (Tc) set point.

The compressor stops when the local detects a temperature equal to Tc+1°C.

The compressor starts when the local detects a temperature equal to Tc-1°C.

COLD MODE (COOL)

During normal operation of the unit, having selected a (Tc) set point.

The compressor stops when the local detects a temperature equal to Tc-1°C.

The compressor starts when the local detects a temperature equal to Tc+1°C.

AUTOMATIC MODE (COOL+HEAT)

During normal operation of the unit, having selected a (Tc) set point.

The compressor stops when the local detects a temperature equal to Tc.

The compressor starts when the local detects a temperature equal to:

Cool Tc + 2°C

Heat Tc - 2°C

FONCTIONNEMENT CHAUD (HEAT)

Durant le fonctionnement normal de l'unité, après avoir sélectionné un point de consigne (Tc).

Le compresseur s'arrêtera quand, dans le local, se détecte une température égale à Tc + 1°C.

Le compresseur démarrera quand, dans le local, se détecte une température égale à Tc - 1°C.

MODO FRÍO

Durant le fonctionnement normal de l'unité, après avoir sélectionné un point de consigne (Tc).

Le compresseur s'arrêtera quand, dans le local, se détecte une température égale à Tc - 1°.

Le compresseur démarrera quand, dans le local, se détecte une température égale à Tc + 1°C.

AUTOMATIQUE MODE (COOL+HEAT)

Durant le fonctionnement normal de l'unité, après avoir sélectionné un point de consigne (Tc).

Le compresseur s'arrêtera quand, dans le local, se détecte une température égale à Tc.

Le compresseur démarrera quand, dans le local, se détecte une température égale à:

Frio Tc + 2°C

Chaud Tc - 2°C

OTRAS FUNCIONES / OTHER FUNCTIONS / AUTRES FONCTIONS

DIAGNÓSTICO DE ERRORES

Un error se produce cuando la máquina tiene un problema. En ese caso es necesario avisar a su instalador.

FIND OUT THE PROBLEM

An error occurs when the unit has a problem. In this case, you need to call your installer.

CADRE DIAGNOSE

Une erreur s'affiche lorsqu'il y a un problème dans l'appareil dans l'appareil. Dans ce cas, il faut prévenir l'installateur.

Error / Problem / Erreur	Códigos / Codes / Codes
Falta de sensor de temperatura o cortocircuito <i>Lack of temperature sensor or short-circuit</i> <i>Absence du détecteur de température court-circuité</i>	Parpadeo de F1 <i>F1 blinking</i> <i>Clignotement de F1</i>
Sobrecarga del compresor <i>Compressor overload</i> <i>Surcharge compresseur</i>	Parpadeo de F2 <i>F2 blinking</i> <i>Clignotement de F2</i>
Protección de seguridad (presión alta, anti-hielo [sólo en modelos condensador por agua]) <i>Safety protection (high pressure, anti-freeze [only in water condensed models])</i> <i>Protection de sécurité (pression de haute, antigel [seulement en mode condensats par eau])</i>	Parpadeo de F3 <i>F3 blinking</i> <i>Clignotement de F3</i>

DIAGNÓSTICO DE AVISOS

Los avisos indican que la máquina está realizando un protección. Si se producen 3 avisos en menos de 60 minutos (sólo en A2 y A3), la máquina pasará a tener un error. Cuando las condiciones de trabajo vuelvan a ser favorables, desaparecerá el aviso y la máquina seguirá trabajando normalmente.

WARNINGS

The warnings show that the unit is performing a protection operation. If 3 warnings occur in less than 60 minutes (only in A2 and A3), the unit will have an error. When the operation conditions return to normal, the unit will continue to operate normally.

DIAGNOSTIC DES AVERTISSEMENTS

Les avertissements indiquent que l'appareil est en train d'effectuer une protection. S'il y a 3 avertissements en moins de 60 minutes (seulement en A2 et A3), l'appareil affichera une erreur. Lorsque les conditions de fonctionnement seront, à nouveau, favorables, l'avertissement disparaîtra et l'appareil fonctionnera normalement.

DIAGNÓSTICO DE AVISOS / WARNING CODES / AVERTISSEMENT CODES

Aviso / Warning / Avertissement	Códigos / Codes / Codes
Exceso de temperatura en la batería <i>Battery too hot</i> <i>Excès de température dans la batterie</i>	Parpadeo A2 <i>A2 blink</i> <i>Clignotement de A2</i>
Circuito abierto en T4 <i>Open circuit on T4</i> <i>Circuit ouvert à T4</i>	Parpadeo A3 <i>A3 blink</i> <i>Clignotement de A3</i>
Desescarche <i>Defrost</i> <i>Dégivrage</i>	Parpadeo A4 <i>A4 blink</i> <i>Clignotement de A4</i>
Anti-hielo <i>Anti-freeze</i> <i>Antigel</i>	Parpadeo A5 <i>A5 blink</i> <i>Clignotement de A5</i>

NOTA PARA EL INSTALADOR / ADVICE FOR THE INSTALLER / INSTRUCTIONS

Disponemos de 2 switches en la placa base para escoger el tipo de funcionamiento de la máquina. Se detalla en la siguiente tabla:

There are 2 switches on the base plate to choose the unit's operation mode, as the table below shows:

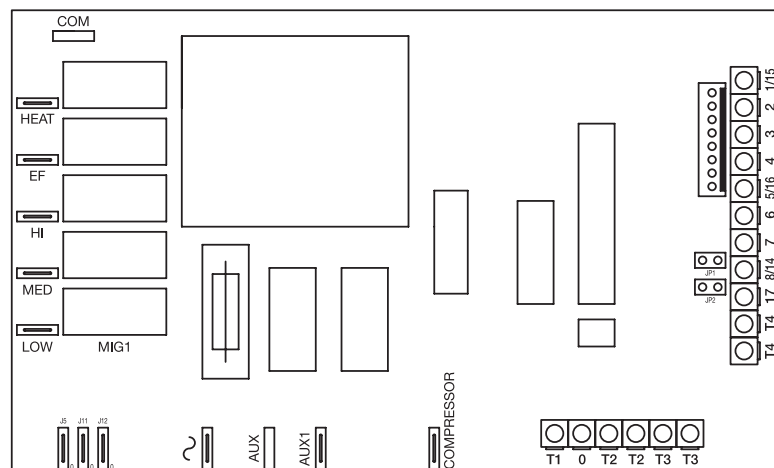
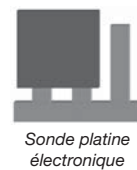
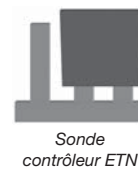
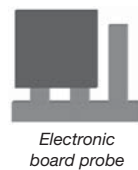
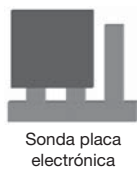
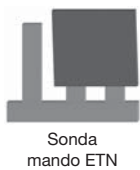
Nous disposons de 2 connecteurs sur la plaque base pour choisir le type de fonctionnement de l'appareil. Ils sont indiqués en détail sur le tableau suivant::

Modo de funcionamiento / Operation modes / Mode de fonctionnement	Switches / Switches / Connecteurs	
	JP1	JP2
Bomba de calor (sin resistencia eléctrica) <i>Heat pump (with no electric heater)</i> <i>Pompe à chaleur (Réversible) (sans résistance électrique)</i>	Abierto <i>Open</i> <i>Ouvert</i>	Abierto <i>Open</i> <i>Ouvert</i>
Bomba de calor (con resistencia eléctrica) <i>Heat pump (with electric resistance)</i> <i>Pompe à chaleur (Réversible) (avec résistance électrique)</i>	Abierto <i>Open</i> <i>Ouvert</i>	Cerrado <i>Closed</i> <i>Fermé</i>
Sólo frío (sin resistencia eléctrica) <i>Only cool (with no electric resistance)</i> <i>Froid seul (sans résistance électrique)</i>	Cerrado <i>Closed</i> <i>Fermé</i>	Abierto <i>Open</i> <i>Ouvert</i>
Sólo frío (con resistencia eléctrica) <i>Only cool (with electric resistance)</i> <i>Froid seul (avec résistance électrique)</i>	Cerrado <i>Closed</i> <i>Fermé</i>	Cerrado <i>Closed</i> <i>Fermé</i>

Disponemos de un jumper para seleccionar la sonda que queremos utilizar. Con el swicht JMP1 podemos seleccionar la sonda deseada.

We have a jumper to select the probe that we want to use. By means of JMP1 switch we may select the desired probe.

Nous disposons d'un jumper pour sélectionner la sonde que nous voudrions utiliser. Avec le switch JMP1, nous pouvons sélectionner la sonde souhaitée.



Sonda de Retorno / Return air sensor / Sonde de retour
 Sonda de batería exterior / Outdoor coil sensor / Sonde batterie exterieure
 Sonda de batería interior / Outdoor coil sensor / Sonde batterie interieure

Reservado el derecho a efectuar modificaciones sin previo aviso / Specifications subject to change without previous notice / Sujet à modifications sans préavis.